

# อะยาเสะทูเดย์ あやせトウデイ

タイ語

ฉบับภาษาไทย

อะยาเสะชิทะเกงโกะโจโฮชิริยา  
อะยาเสะทูเดย์ซัคคุเซอิอินได

21

あやせしたげんごじょうほうしりょう  
綾瀬市多言語情報資料

あやせトウデイ作成委員会

## ひったくりに注意!

## ควรระมัดระวังการจกชิงวิ่งราว!



仕事しごとの帰りかえや買い物かの帰りかえの女性じょせいを狙ねらった「ひったくり事件じけん」が市内しんで発生はっせいしています。ひったくりあに遭あわないよう、次つぎのことに気きをつけるようにしましょう。

- **バッグ**などの持ち物もちものは車道しゃどうと反対側はんたいがわに持ちましょう
- 自転車じてんしゃの前まえのかごに**バッグ**などを入れるときは、**防犯ネット**を使用しょうしましょう
- 後ろうしろから近づちかづくバイクなどの車くるま両りょうや人ひとに注意ちゅういしましょう
- 女性じょせいが夜間やかん一人ひとり歩きあるすることは、できる限りかぎりやめましょう
- 街灯がいとうのある明あかるい道路どうろを利用りようするようにしましょう

自転車じてんしゃの前まえのかごに取りとり付つけた  
**防犯ネット**

ตะเกียงหน้าจักรยานที่ใส่  
ตาข่ายป้องกันการจกชิงวิ่งราว

また、被害ひがいに遭あったら、すぐすぐに110番ばんしてください。

問とい合わせは、大和警察署やまとけいさつしよ (電話でんわ046-261-0110)へ

自転車じてんしゃに乗のるときはルールを守まもりましょう。自転車じてんしゃの二人ふたり乗りのりや飲酒運いんしゆうん転てん、携けい帯たい電話でんわや傘かさをさしながらの運うん転てんは禁きん止しされています。  
ขณะขณะขี่รถจักรยาน การปฏิบัติตามกฎหมาย ห้ามขี่รถจักรยานหนึ่งคัน 2 คน ห้ามดื่มเหล้า ขับรถ และห้ามพูดโทรศัพท์มือถือ หรือห้ามกางร่มขณะขี่รถจักรยาน

มีเหตุการณ์การจกชิงวิ่งราว โดยเฉพาะผู้หญิงส่วนมากจะถูกพุ่งเส็งในขณะที่เดินทางกลับบ้านหรือขณะออกไปซื้อของภายในเมืองอะยาเสะ เพื่อเป็นการป้องกันไม่ให้เกิดเหตุการณ์เช่นนี้ขึ้น มีข้อควรระวังดังต่อไปนี้

- ควรถือกระเป๋า หรือสิ่งของอื่นๆ ไว้ข้างที่ตรงข้ามกับด้านถนนที่มีรถวิ่ง
- ควรใส่ตาข่ายป้องกันภัยตะเกียงหน้าจักรยานเมื่อวางกระเป๋าไว้ด้านหน้า
- ควรระวังคนนั่งรถมอเตอร์ไซค์หรือรถยนต์ที่วิ่งมาข้างหลัง เข้าใกล้
- ผู้หญิงควรหลีกเลี่ยงการเดินคนเดียวในตอนกลางดึก
- ควรใช้เส้นทางบนท้องถนนที่มีไฟสว่าง มองเห็น

หากได้รับความเดือดร้อน ให้รีบโทรศัพท์แจ้ง 110  
สอบถามรายละเอียดได้ที่ สถานีตำรวจมาโตะ 046-261-0110

## 安全安心防犯パトロールを実施!

## มีการออกตรวจตรา รักษาความปลอดภัย เพื่อความปลอดภัยทั้งกายและใจ

安全安心防犯パトロールとは? การออกตรวจตรา รักษาความปลอดภัยคืออะไร?

ここ数年、空き巣やひったくり、車上狙いなどの身近な犯罪が増えています。また、児童を狙った凶悪な犯罪なども発生しています。このような犯罪が起こらないよう、市民のみなさんを守るために、市内全域をパトロールしています。

パトロールは、市内の各自治会から推薦された運動員を市非常勤職員として雇用し、自治会を始め、防犯協会、女性防犯会、青少年補導員、保護司会など防犯関係団体と協働で行っています。朝 7 時 30 分から夜 10 時まで、土・日・祝日も含め、ほぼ毎日活動しています。

※安全安心防犯パトロールは、あくまでも犯罪を思いとどまらせる活動であるため、犯罪者の追跡や交通安全業務は含まれていません。パトロール車の目印は青色の回転灯です。

問とい合わせは、安全安心課 (電話でんわ0467-70-5687) へ



安全安心防犯パトロール車

รถยนต์ออกตรวจตราความปลอดภัยเรียบร้อย

## あやせ 110 番の家!

## บ้านอะยาเสะเฮียกคุโทบัง 110!

子どもや高齢者、女性などが、不審者から危険を感じたとき、安心して緊急避難ができる「あやせ 110 番の家」を市内に約 800 箇所設置しています。

「あやせ 110 番の家」には、右写真のように看板の表示があります。

事前に、帰り道や自宅の近くにある「あやせ 110 番の家」を確認しておきましょう。

問とい合わせは、青少年課 (電話でんわ0467-70-5655) へ

ในกรณีที่เด็ก ผู้สูงอายุ สตรี รู้สึกว่ามีอันตรายจากคนที่มาสงสัย สามารถหนีหลบเข้าไปในบ้าน ซึ่งเป็นสถานที่หลบภัยในกรณีฉุกเฉินได้ 「บ้านอะยาเสะ 110」 ภายในเมืองอะยาเสะมีทั้งหมด 800 แห่งด้วยกัน ที่บ้าน 「บ้านอะยาเสะ 110」 จะมีป้ายบอกให้เห็นดังในภาพที่แสดงให้เห็นว่ามีชื่อ ในทางที่ตีความตรวจตราดูว่าขาเดินกลับมิดิตที่บ้านหลังไหนบ้าง ที่อยู่ใกล้ๆ สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ เซโซเนงกะ หมายเลขโทรศัพท์ 0467-70-5655



問とい合わせたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課 (E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へ。母国語で回答 (メール) します。 สำหรับบุคคลที่ไม่เข้าใจภาษาไทย สามารถเขียนจดหมายด้วยภาษาที่ตัวเองใช้ ส่งมาที่ว่าการอำเภอชินนิตโยโคเกะ (E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) จะให้คำตอบเป็นภาษาต่างประเทศนั้นๆ ทางอีเมลเช่นกัน

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンビルズ (1階受付の横)、ダイエー綾瀬店 (3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局 (ATMの横) に置いてあります。 本誌は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンビルズ (1階受付の横)、ダイエー綾瀬店 (3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局 (ATMの横) に置いてあります。

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。

提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

ขอความร่วมมือแสดงความคิดเห็น วารสารนี้ด้วย ไม่ว่าจะเป็นการความคิดเห็นหรือความประทับใจเรายินดีรับฟัง กรุณาตัดส่วนรอยไขปลา กรอกความคิดเห็น ส่งมายังกล่องเก็บความคิดเห็นหรือที่ว่าการอำเภออะยาเสะ ดิถิตคุกะ จิจิโคริวทันโต (〒 252-1192 อะยาเสะชิ ะยะยะกว่า 550 หมายเลขโทรศัพท์ 70-5640 แฟกซ์ 70-5701)

# 平成22年度県内私立幼稚園新入園児の募集時期

ช่วงเวลาประกาศรับสมัครเด็กใหม่เข้าโรงเรียนอนุบาลเอกชนในเขตจังหวัดประจำปีเฮเซ 22

○募集要項配布 10月15日(木)以降  
(募集要項: 募集の内容が書いてあるもの)

○配布先 各私立幼稚園

○願書受付 11月1日(日)以降

○その他 満3歳に達した幼児は随時受け付けます

問い合わせは、神奈川県学事振興課 (電話045-210-3772)



- ◇ แจกเอกสารตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 15 ตุลาคม เป็นต้นไป (เกี่ยวกับหัวข้อสำคัญ และรายละเอียดการรับสมัคร)
  - ◇ แจกที่โรงเรียนอนุบาลเอกชนแต่ละแห่ง
  - ◇ รับใบสมัคร ตั้งแต่วันอาทิตย์ที่ 1 เดือนพฤศจิกายน เป็นต้นไป
  - ◇ อื่นๆ สำหรับเด็กที่มีอายุ 3 ขวบเต็มรับตลอดเวลา
- ติดต่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ กานากาวาคัน คักคิจิซังโกกะ (หมายเลขโทรศัพท์ 045-210-3772)

市内の私立幼稚園 幼稚園の名称 ชื่อโรงเรียนอนุบาล กัก	電話番号 หมายเลขโทรศัพท์	住所 ที่อยู่
学校法人生蘭学園綾瀬幼稚園 กักโคโฮจินเซรันกักเคอนอะยะสะโยจิเอน	0467-78-0001	あやせしほにおにし 綾瀬市寺尾西2-9-50 อะยะสะชิเทราโอะนิชิ 2-9-50
綾瀬こぼと幼稚園 อะยะสะโกโบโตโยจิเอน	0467-78-4110	あやせしおおがみ 綾瀬市大上9-15-20 อะยะสะชิโอบากามิ 9-15-20
綾瀬すぎの子幼稚園 อะยะสะสึกินะโกโยจิเอน	0467-78-4187	あやせしおおあきた 綾瀬市落合北5-22-11 อะยะสะชิโอบะอิชิคิต้า 5-22-11
学校法人比留川学園綾瀬中央幼稚園 กักโคโฮจินฮีระกะกักเคอนอะยะสะจูโอโยจิเอน	0467-76-2920	あやせしふかやかみ 綾瀬市深谷上6-12-43 อะยะสะชิฟุกะกะคามิ 6-12-43
学校法人橘川学園綾瀬ゆたか幼稚園 กักโคโฮจินคิตซึกะกักเคอนอะยะสะยูทาคะโยจิเอน	0467-78-1794	あやせしとおほんちよう 綾瀬市寺尾本 町3-12-26 อะยะสะชิเทราโอบอนโจ 3-12-26
春日幼稚園 คะสะทะโยจิเอน	0467-78-2320	あやせしよしおか 綾瀬市吉岡1360 อะยะสะชิคิจิโอะกะ 1360
学校法人大塚平安学園ドレーパー記念幼稚園 กักโคโฮจินโอบิซึกะฮอนกักเคอนดะรายคินเนงโยจิเอน	0467-78-1550	あやせしとおきた 綾瀬市寺尾北2-17-47 อะยะสะชิเทราโอะคิต้า 2-17-47
学校法人明和学園綾西幼稚園 กักโคโฮจินเมะวะกักเคอนเรียซุโยจิเอน	0467-78-5012	あやせしよしおか 綾瀬市吉岡1526 อะยะสะชิโยชิโอะกะ 1526
学校法人文伸学園綾南幼稚園 กักโคโฮจินฟุมิโนะบะกักเคอนเรียนันโยจิเอน	0467-76-0007	あやせしคามิつちだंना 綾瀬市上土棚中1-10-6 อะยะสะชิคามิซึจิจิเนะนาคะ 1-10-6

※綾瀬市内には公立の幼稚園はありません。ไม่มีโรงเรียนอนุบาลของรัฐบาลในเมืองอะยะสะ  
※入園案内などは各幼稚園にお問い合わせください。  
การถามสอบถามรายละเอียดเกี่ยวกับการเข้าเรียนที่โรงเรียนอนุบาลนั้นโดยตรง  
※満3歳児保育や延長保育などを行っている幼稚園もあります。各幼稚園にお問い合わせください。  
บางโรงเรียนอนุบาลมีบริการดูแลเด็กอายุ 3 ขวบขึ้นไปและมีการยืดเวลา สอบถามโรงเรียนอนุบาลนั้นได้โดยตรง

## ◆保育園の入所受付は次号(22号)でお知らせします

◆การรับสมัครเข้าโรงเรียนรับเลี้ยงเด็กเล็กจะแจ้งให้ทราบในฉบับต่อไป (ฉบับที่ 22)

## あやせ環境展の開催

環境問題への関心を高めていただくために、あやせ環境展を開催します。団体や企業などの日ごとの活動を展示で紹介するほか、実演・体験コーナーなど、さまざまなイベントを市役所1階市民ホールほかで行います。  
問い合わせは、環境政策課 (電話0467-70-5620) へ

日時 10月24日(土) 10:00~16:00  
25日(日) 9:00~15:00  
※25日はあやせ商工フェア(市商工会主催)と同時開催

เพื่อเป็นภาพเพิ่มความสนใจต่อปัญหาสิ่งแวดล้อม จึงได้มีการจัดนิทรรศการสิ่งแวดล้อมเมืองอะยะสะขึ้น มีการแนะนำกิจกรรมจากกลุ่มกิจกรรมและหน่วยงานราชการ อุตสาหกรรม นอกจากนี้ยังมีมีการแสดงบนเวที มีมมฝึกประสบการณ์ และอื่นๆอีกมากมายที่ว่าการอำเภออะยะสะชั้น 1 ซิมินฮอลล์  
ติดต่อสอบถาม ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 24 ตุลาคม (วันเสาร์) เวลา 10:00 ~16:00  
วันที่ 25 เดือนตุลาคม (วันอาทิตย์) เวลา 09:00 ~ 15:00  
※วันอาทิตย์ที่ 25 มีงานอะยะสะไซโกแฟร์ (สนับสนุนโดยไซโซโคโก) เวลาพร้อมกัน



## 私立幼稚園の保育料など補助の追加申請

สมัครเพิ่มเพื่อขอเงินช่วยเหลือค่าใช้จ่ายของโรงเรียนอนุบาลเอกชน  
私立幼稚園に通っている市内在住の3~5歳児の保護者に、入園料・保育料の一部を補助しています。今回の追加申請は、6月2日以降に入園された方が対象です。詳しくは、幼稚園から配布されるお知らせをご覧ください(9月中に配布されない場合は連絡してください)。  
問い合わせは、子育て支援課 (電話0467-70-5664) へ

สำหรับผู้ปกครองที่มีเด็กอายุตั้งแต่ 3 ขวบ-5 ขวบ และกำลังเรียนอยู่ที่โรงเรียนอนุบาลเอกชน มีเงินช่วยเหลือส่วนหนึ่งของค่าเข้าเรียนโรงเรียนอนุบาลเอกชน ค่าเลี้ยงดู การสมัครเพิ่มเพื่อขอเงินช่วยเหลือครั้งนี้ใช้ได้เฉพาะผู้ที่เข้าเรียนตั้งแต่วันที่ 2 เดือนมิถุนายน เป็นต้นไป กรุณาดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่แผนกปลิวจากโรงเรียนอนุบาล (หากยังไม่ได้แผนปลิวในช่วงกลางเดือนกันยายน กรุณาติดต่อขอรายละเอียดเพิ่มเติมได้) กรุณาติดต่อ โคะโซคิตตะเซชิเอนกะ (หมายเลขโทรศัพท์ 0467-70-5664)

## 知っているのと役に立つ日本語 ② ภาษาญี่ปุ่นรู้ไว้มีประโยชน์

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

เมื่ออาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่น ภาษาที่เรามักจะได้เห็นหรือได้ยินบ่อยๆ หากเราเข้าใจความหมายเราสามารถนำไปใช้ให้เป็นประโยชน์กับตัวเองได้

★「ポイントカード」「ポイントサービス」  
スーパーやデパート、ドラッグストアなどの店で買い物をした金額をポイントに計算してカードにためておき、次回以降の買い物でそのポイント分の金額を値引きするなどのサービスです。



ポイントの計算は、100円で1ポイントなどで、1,000円分買い物すると10ポイントがもらえます。店によっては、ポイントが2倍、10倍などになる日があります。ポイントがたまったら、ポイント分の値引きや景品などと交換することができます。ポイントが100ポイントたまったら100円分、1,000ポイントたまったら1,000円分の買い物などができます。

★「บัตรเครดิต」「สะสมแต้มเพื่อรับบริการฟรี」  
เมื่อไปซื้อของที่ซิปเปอร์มาเก็ต ห้างสรรพสินค้า ร้านขายยา ฯลฯ ตามราคาที่กำหนดไว้ก็จะได้แต้มคะแนนสะสมใช้แทนค่าเงินได้ สิทธิประโยชน์นี้ใช้ได้ก็ถือคราวต่อไปเมื่อไปซื้อของสามารถใช้แต้มสะสมเป็นจำนวนหักลดบแทนเงินที่จ่ายได้ การคำนวณสะสมแต้มก็คือซื้อของ 100 เยนจะสะสมได้ 1 แต้ม หากซื้อของ 1000 เยนจะได้แต้มสะสม 10 แต้ม บางร้านมีวันบริการให้เพิ่มแต้ม 2 เท่า หรือ 10 เท่าแตกต่างกันออกไป  
เมื่อสะสมแต้มได้ในจำนวนหนึ่งสามารถหักลบเป็นค่าเงินได้หรือสามารถนำไปแลกเป็นสิ่งของได้ สะสม 100 แต้ม แลกเงินได้ 100 เยน ถ้าสะสมได้ 1000 แต้มสามารถให้แต้มนั้นซื้อของได้แทนเงิน 1000 เยน

## 市民スポーツセンターからお知らせ

体育館は改修工事のため、12月まで利用できません。  
屋外施設は通常どおり利用できます。  
※市民スポーツセンター受付窓口は、第2駐車場の仮設事務所です。  
問い合わせは、市民スポーツセンター (電話0467-76-9292) へ

ที่โรงพลจะมีการก่อสร้างปรับปรุงสถานที่ซึ่งไม่สามารถใช้บริการได้ไปจนถึงเดือนธันวาคม ส่วนสถานที่ซึ่งดำเนินการให้บริการเหมือนเดิม ซิมินสปอร์ตเซนเตอร์ ประชาสัมพันธ์ มีสำนักงานชั่วคราวอยู่ที่อาคารที่ 2  
ติดต่อสอบถาม รายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ ซิมินสปอร์ตเซนเตอร์ (หมายเลขโทรศัพท์ 0467-76-9292)

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。  
วารสารนี้ ได้จัดทำขึ้นโดยได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัครปีละ 4 ครั้ง เพื่อให้ชาวต่างชาติที่ได้อาศัยอยู่ในแต่ละเขตได้ใช้ชีวิตสะดวกสบายมากขึ้น